



Form No. 3460-592 Rev A

**Count on it.**

**Manuel de l'utilisateur**

**Cultivateur**

**Porte-outil compact**

N° de modèle 23102—N° de série 318000001 et suivants



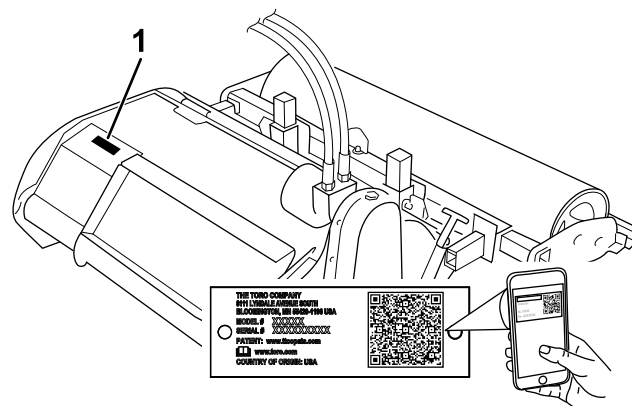
Ce produit est conforme à toutes les directives européennes pertinentes. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration d'incorporation (DOI) à la fin de ce document.

## ⚠ ATTENTION

### CALIFORNIE

#### Proposition 65 - Avertissement

L'utilisation de ce produit peut entraîner une exposition à des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.



g285760

Figure 1

1. Emplacement des numéros de modèle et de série

N° de modèle \_\_\_\_\_

N° de série \_\_\_\_\_

## Introduction

Ce cultivateur est prévu pour être utilisé sur un porte-outil compact Toro. Il est principalement conçu pour enfouir les pierres, les mottes de terre et l'herbe afin de créer un environnement propice à la germination des graines fraîchement semées ou des plaques de gazon sur les propriétés résidentielles et professionnelles. L'utilisation de ce produit à d'autres fins que celle prévue peut être dangereuse pour vous-même et toute personne à proximité.

Lisez attentivement cette notice pour apprendre comment utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter ainsi de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Rendez-vous sur [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pour tout document de formation à la sécurité et à l'utilisation des produits, pour tout renseignement concernant un produit ou un accessoire, pour obtenir l'adresse des concessionnaires ou pour enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces d'origine Toro ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un concessionnaire-réparateur agréé ou le service client Toro. La Figure 1 indique l'emplacement des numéros de modèle et de série du produit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

Les mises en garde de ce manuel soulignent des dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 2), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



g000502

Figure 2

1. Symbole de sécurité

Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des informations mécaniques spécifiques et **Remarque**, pour insister sur des informations d'ordre général méritant une attention particulière.

# Table des matières

Sécurité .....	3
Consignes de sécurité générales.....	3
Consignes de sécurité pour l'utilisation sur les pentes .....	4
Consignes de sécurité pour le cultivateur.....	4
Consignes de sécurité pour l'entretien et le remisage .....	4
Autocollants de sécurité et d'instruction .....	5
Mise en service .....	6
Montage du rouleau.....	6
Vue d'ensemble du produit .....	6
Caractéristiques techniques .....	6
Utilisation .....	7
Pose et dépose de l'accessoire.....	7
Retrait du rouleau .....	7
Réglage de la profondeur de travail.....	8
Réglage de la lame niveleuse .....	8
Modification de la position horizontale du rouleau.....	9
Utilisation du cultivateur.....	9
Position de transport.....	9
Conseils d'utilisation .....	10
Entretien .....	11
Programme d'entretien recommandé .....	11
Graissage du cultivateur.....	11
Vidange de l'huile de la chaîne d'entraînement.....	11
Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement.....	12
Remplacement des dents.....	13
Remisage .....	14
Dépistage des défauts .....	15

# Sécurité

## **⚠ DANGER**

**Des conduites peuvent être enfouies dans la zone de travail. Vous pouvez provoquer une explosion ou vous électrocuter si vous les touchez en creusant.**

**Marquez au préalable l'emplacement des lignes ou conduites enfouies dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits. Contactez le service de marquage ou la compagnie de service public local(e) pour faire marquer le terrain (par exemple, appelez le service de marquage national au 811 pour États-Unis ou au 1100 pour l'Australie).**

## **Consignes de sécurité générales**

Respectez toujours toutes les consignes de sécurité pour éviter des blessures graves ou mortelles.

- Ne dépassez pas la capacité nominale de la machine au risque de la déstabiliser et d'en perdre le contrôle.
- **Ne transportez pas d'accessoire en laissant les bras levés ou déployés (le cas échéant).** Transportez toujours l'outil près du sol ; voir [Position de transport \(page 9\)](#).
- Marquez au préalable l'emplacement des lignes, conduites ou autres objets enfouis dans la zone de travail, et ne creusez pas à ces endroits.
- Vous devez lire et comprendre le contenu de ce *Manuel de l'utilisateur* avant de démarrer la machine.
- Accordez toute votre attention à l'utilisation de la machine. Ne faites rien d'autre qui puisse vous distraire, au risque de causer des dommages corporels ou matériels.
- Ne confiez jamais l'utilisation de la machine à des enfants ou à des personnes non qualifiées.
- N'approchez jamais les mains ou les pieds des composants et accessoires mobiles.
- N'utilisez pas la machine s'il manque des capots ou d'autres dispositifs de protection, ou s'ils sont endommagés.
- Tenez tout le monde, y compris les animaux domestiques, à l'écart de la machine.
- Arrêtez la machine, coupez le moteur et enlevez la clé avant d'effectuer un entretien, de faire le plein de carburant ou d'éliminer une obstruction sur la machine.

L'usage ou l'entretien incorrect de cette machine peut occasionner des accidents. Pour réduire les risques d'accidents et de blessures, respectez les consignes de sécurité qui suivent. Tenez toujours compte des mises en garde signalées par le symbole de sécurité (▲) et la mention Prudence, Attention ou Danger. Le non respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

## Consignes de sécurité pour l'utilisation sur les pentes

- **Travaillez toujours dans le sens de la pente (en montant ou en descendant), le côté le plus lourd de la machine étant en amont.** La répartition du poids varie selon les accessoires montés. Cet accessoire alourdit l'avant de la machine.
- La stabilité de la machine est compromise si vous levez ou déployez les bras de chargeuse (le cas échéant) lorsque vous vous trouvez sur une pente. Gardez les bras de chargeuse abaissés et rétractés sur les pentes.
- Les pentes augmentent significativement les risques de perte de contrôle et de basculement de la machine pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. L'utilisation de la machine sur une quelconque pente ou sur un terrain accidenté, demande une attention particulière.
- Établissez vos propres procédures et règles de travail à appliquer sur les pentes. Ces procédures doivent inclure un repérage et une étude du site pour déterminer quelles pentes permettent une utilisation sécuritaire de la machine. Faites toujours preuve de bon sens et de discernement quand vous réalisez cette étude.
- Ralentissez et redoublez de prudence sur les pentes. La nature du terrain peut affecter la stabilité de la machine.
- Évitez de démarrer ou de vous arrêter en côte. Si la machine perd de sa motricité, descendez lentement la pente en ligne droite.
- Évitez de faire demi-tour sur les pentes. Si vous ne pouvez pas faire autrement, procédez lentement en gardant le côté le plus lourd de la machine en amont.
- Déplacez-vous à vitesse réduite et progressivement sur les pentes. Ne changez pas soudainement de vitesse ou de direction.
- Ne travaillez pas sur les pentes sur lesquelles vous ne vous sentez pas à l'aise.
- Méfiez-vous des trous, ornières et bosses, car les irrégularités du terrain risquent de provoquer le

retournement de la machine. L'herbe haute peut masquer les accidents du terrain.

- Utilisez la machine avec prudence sur les surfaces humides. En effet, la perte de motricité peut faire dérapier la machine.
- Examinez la zone d'utilisation pour vous assurer que le sol est suffisamment stable pour supporter le poids de la machine.
- Utilisez la machine avec prudence près de :
  - Fortes dénivellations
  - Fossés
  - Berges
  - Étendues d'eau

La machine peut se retourner brusquement si une chenille passe par-dessus une dénivellation quelconque et se retrouve dans le vide, ou si un bord s'effondre. Maintenez une distance de sécurité entre la machine et tout danger potentiel.

- N'enlevez pas ou ne fixez pas d'accessoires lorsque la machine se trouve sur une pente.
- Ne garez pas la machine sur une pente.

## Consignes de sécurité pour le cultivateur

- Avec les groupes de déplacement sur roues, utilisez le contrepoids quand l'accessoire est monté.
- Abaissez toujours l'outil avant de couper le moteur ou de quitter la position d'utilisation.

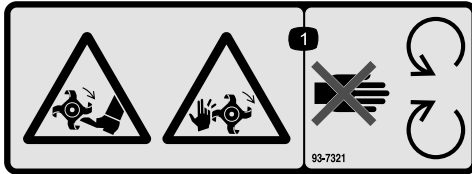
## Consignes de sécurité pour l'entretien et le remisage

- Contrôlez fréquemment le serrage de toutes les fixations pour garantir le fonctionnement sûr de la machine.
- Consultez ce *Manuel de l'utilisateur* avant de remiser l'accessoire pour une durée prolongée afin de n'oublier aucune opération importante.
- Remplacez les autocollants d'instruction ou de sécurité manquants ou endommagés au besoin.

# Autocollants de sécurité et d'instruction



Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'utilisateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



decal93-7321

**93-7321**

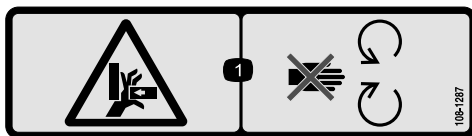
1. Risque de coupe/mutilation des mains et des pieds par les lames rotatives – ne vous approchez pas des pièces mobiles.



decal100-4708

**100-4708**

1. Risque de projection d'objets – ne laissez personne s'approcher de la machine.



decal108-1287

**108-1287**

1. Risque d'écrasement des mains – ne vous approchez pas des pièces mobiles.

**WARNING: Cancer and Reproductive Harm - [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).**  
For more information, please visit [www.tcoCAProp65.com](http://www.tcoCAProp65.com)

133-8061

decal133-8061

**133-8061**

# Mise en service

## Montage du rouleau

1. Enlevez le rouleau du socle d'expédition.
2. Déposez le cultivateur du socle d'expédition et montez-le sur le groupe de déplacement.

**Remarque:** Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour tout renseignement sur l'accouplement des accessoires au groupe de déplacement.

3. Abaissez le cultivateur au sol.
4. Enlevez l'axe de chape des goupilles (Figure 3).
5. Enlevez les goupilles des bras du cultivateur (Figure 3).

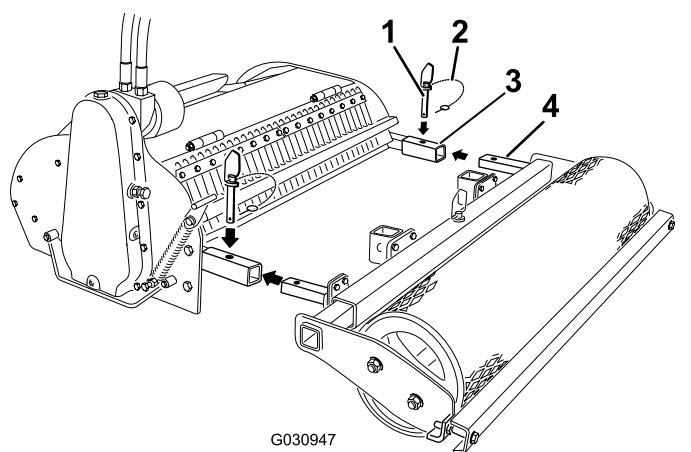


Figure 3

1. Goupille
2. Axe de chape
3. Bras du cultivateur
4. Bras du rouleau

6. Insérez les bras du rouleau dans les bras du cultivateur et fixez-les en position avec les goupilles (Figure 3).
7. Fixez les goupilles avec les axes de chape qui y sont reliés.

# Vue d'ensemble du produit

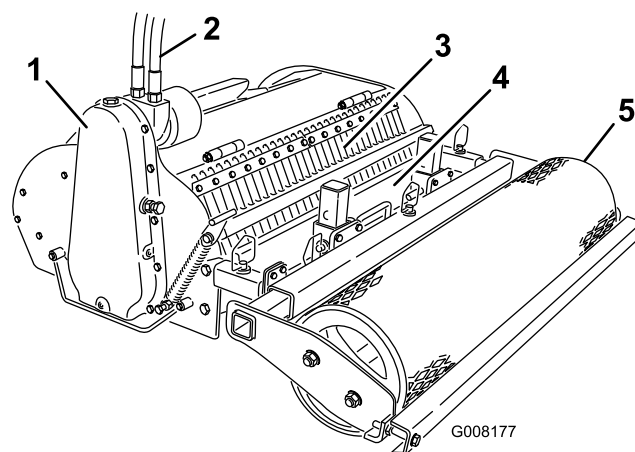


Figure 4

1. Carter de la chaîne d'entraînement
2. Flexibles hydrauliques
3. Dents d'excavation et protection
4. Lame niveleuse
5. Rouleau

## Caractéristiques techniques

**Remarque:** Les caractéristiques et le design de la machine sont susceptibles de modifications sans préavis.

Largeur	130 cm
Longueur	130 cm
Hauteur	53 cm
Poids	250 kg

Pour garantir un rendement optimal et conserver la certification de sécurité de la machine, utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine Toro. Les pièces de rechange et accessoires provenant d'autres constructeurs peuvent être dangereux, et leur utilisation risque d'annuler la garantie de la machine.

# Utilisation

Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

## Pose et dépose de l'accessoire

Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement pour connaître la procédure de pose et de dépose.

**Important:** Avant d'installer l'accessoire, placez la machine sur une surface plane et horizontale, vérifiez que les plaques de montage sont propres et que les goupilles tournent librement. Graissez les goupilles si elles ne tournent pas librement.

**Remarque:** Utilisez toujours le groupe de déplacement pour lever et déplacer l'accessoire.

### ⚠ ATTENTION

L'accessoire peut se détacher de la machine et écraser quelqu'un dans sa chute si les goupilles ne sont pas correctement engagées dans la plaque de montage.

Vérifiez que les goupilles sont correctement engagées dans la plaque de montage.

### ⚠ ATTENTION

Les fuites de liquide hydraulique sous pression peuvent transpercer la peau et causer des blessures graves. L'injection de liquide sous la peau nécessite une intervention chirurgicale dans les heures qui suivent l'accident, réalisée par un médecin connaissant ce genre de blessure, pour éviter le risque de gangrène.

- Vérifiez l'état de tous les flexibles et conduits de liquide hydraulique, ainsi que le serrage de tous les raccords et branchements avant de mettre le système hydraulique sous pression.
- N'approchez pas les mains ni aucune autre partie du corps des fuites en trou d'épingle ou des gicleurs d'où sort du liquide hydraulique sous haute pression.
- Utilisez un morceau de carton ou de papier pour détecter les fuites hydrauliques, jamais les mains.

### ⚠ PRUDENCE

Les coupleurs hydrauliques, les conduites/valves hydrauliques et le liquide hydraulique peuvent être très chauds, et vous risquez de vous brûler à leur contact.

- Portez des gants pour manipuler les coupleurs hydrauliques.
- Laissez refroidir la machine avant de toucher les composants hydrauliques.
- Ne touchez pas le liquide hydraulique renversé.

## Retrait du rouleau

Pour utiliser le cultivateur comme bineuse, sans la lame niveleuse ou le rouleau, ou pour effectuer divers réglages et entretiens, déposez la lame niveleuse et le rouleau comme suit :

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire, basculez l'accessoire pour soulever le rouleau du sol et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Enlevez les goupilles des bras du cultivateur (Figure 5).

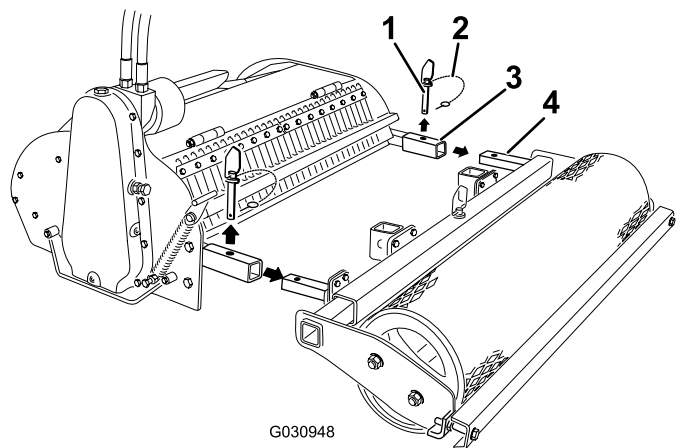


Figure 5

- |                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| 1. Goupille     | 3. Bras du cultivateur |
| 2. Axe de chape | 4. Bras du rouleau     |

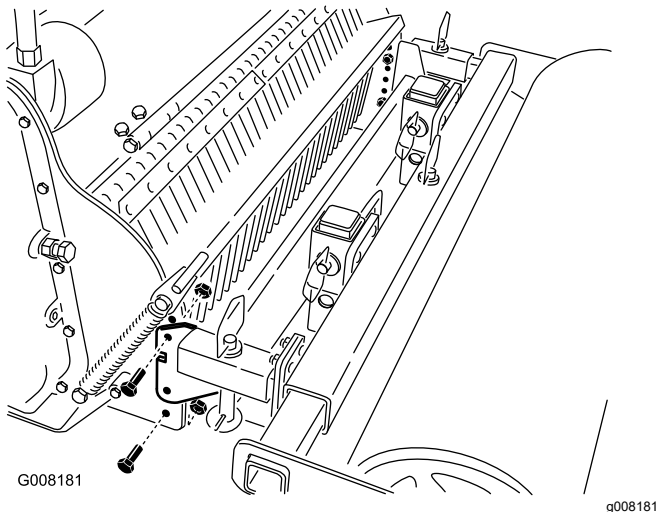
4. Enlevez le rouleau du cultivateur (Figure 5).
5. Rangez les goupilles dans les bras du rouleau pour un usage ultérieur.

**Remarque:** Pour monter le rouleau ; voir [Montage du rouleau](#) (page 6).

## Réglage de la profondeur de travail

Réglez la profondeur de pénétration du cultivateur en fonction de la tâche à accomplir jusqu'à 14 cm. La profondeur de travail est déterminée par la position du rouleau. Vous pouvez élever ou abaisser le cultivateur en changeant l'emplacement de montage des bras sur le cultivateur, comme suit :

1. Déposez le rouleau du cultivateur ; voir [Retrait du rouleau \(page 7\)](#).
2. Retirez les boulons de fixation des bras sur le cultivateur ([Figure 6](#)).

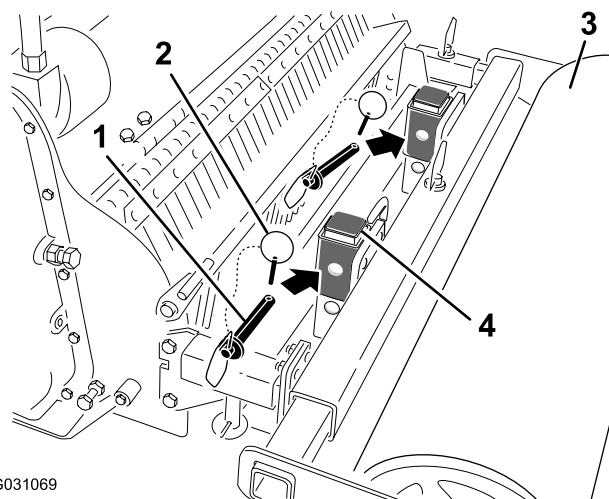


3. Placez les bras dans le jeu de trous correspondant à la profondeur de travail recherchée ([Figure 6](#)).
  - Placez les bras dans les trous supérieurs pour augmenter la profondeur de pénétration.
  - Placez les bras dans les trous inférieurs pour réduire la profondeur de pénétration.
4. Fixez les bras en position à l'aide des boulons et des écrous retirés précédemment.
5. Montez le rouleau.

## Réglage de la lame niveleuse

Vous pouvez régler la lame niveleuse placée juste derrière le rouleau pour obtenir la finition recherchée. Généralement, le bord de la lame doit être légèrement plus élevé que la base du rouleau.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire, basculez l'accessoire pour soulever le rouleau du sol et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Enlevez les 2 goupilles des supports de montage de la lame niveleuse ([Figure 7](#)).



- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. Goupille     | 3. Rouleau                              |
| 2. Axe de chape | 4. Support de montage de lame niveleuse |

4. Faites coulisser la lame niveleuse vers le haut ou le bas à la position voulue.
5. Insérez les goupilles dans les supports de montage.
6. Insérez les axes de chape dans les goupilles.
7. Rabattez les circlips sur les extrémités des goupilles pour fixer la lame niveleuse en place.
8. Abaissez le rouleau au sol.



# Modification de la position horizontale du rouleau

Le rouleau a 3 positions horizontales. Pour cultiver au bord de la surface de travail, alignez les bords du rouleau et les bords du cultivateur. Pour cultiver une surface en laissant des bords nets entre chaque passe, décalez le rouleau d'un côté ou de l'autre afin qu'il chevauche la passe précédente de 15 cm environ.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Retirez la goupille (Figure 8).

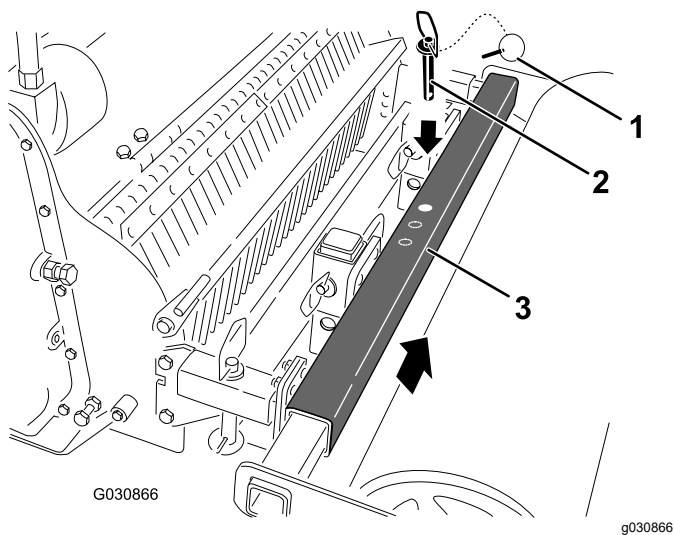


Figure 8

1. Axe de chape
  2. Goupille
  3. Barre de support de rouleau
- 
4. Faites glisser le rouleau à la position voulue (Figure 8).
  5. Insérez la goupille dans la barre de support du rouleau.
  6. Insérez les axes de chape dans les goupilles pour fixer le rouleau en place.

# Utilisation du cultivateur

1. Abaissez le cultivateur au sol et vérifiez que le carter de la chaîne est perpendiculaire au sol (Figure 9).

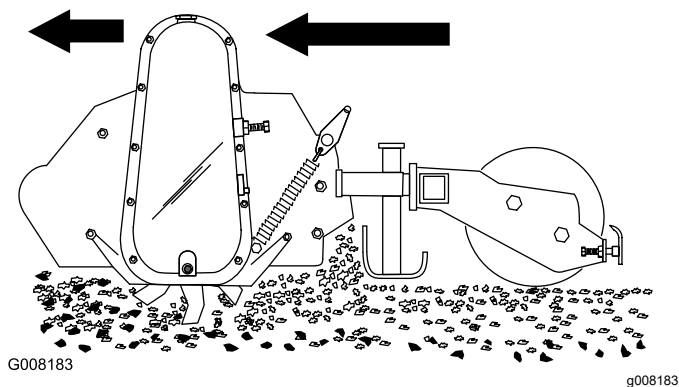


Figure 9

2. Tirez le levier de commande du système hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre le cultivateur en marche.
3. Abaissez lentement le cultivateur jusqu'à ce que les lames entrent dans le sol et le rouleau touche le sol.
4. Reculez lentement.
5. Lorsque la passe est terminée, arrêtez le système hydraulique et relevez le cultivateur.

**Important:** Ne traversez pas les trottoirs ou autres surfaces dures sans élever le cultivateur auparavant. Les dents seront endommagées si elles sont encore abaissées quand vous traversez des surfaces dures.

# Position de transport

Pour le transport, maintenez l'outil aussi près du sol que possible, à moins de 15 cm au-dessus du sol. Inclinez-le en arrière.

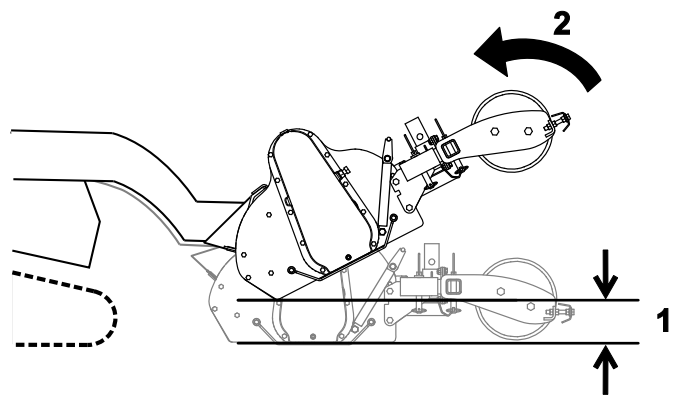


Figure 10

1. Pas plus de 15 cm au-dessus du sol
2. Basculer l'outil en arrière

# Conseils d'utilisation

- Examinez la zone de travail et enlevez tout objet susceptible d'être heurté par le cultivateur (pierres, branches, débris, etc.).
- Commencez toujours avec la vitesse de déplacement la plus lente possible. Augmentez la vitesse si les conditions le permettent.
- Travaillez toujours au régime maximum.
- Travaillez sur de longues passes en ligne droite. Si vous changez de direction alors que les dents sont abaissées, vous risquez de causer des dommages matériels.
- Si un caillou ou un autre obstacle vient se loger dans les dents, arrêtez le système hydraulique et faites avancer le groupe de déplacement afin de déloger l'obstruction.
- Si vous utilisez un groupe de déplacement équipé d'un diviseur de débit (certaines machines sur roues sont dotées de diviseurs de débit ; reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* du groupe de déplacement), vous pouvez utiliser le diviseur de débit pour obtenir la vitesse de rotor et de déplacement optimale selon le type de sol. Procédez comme suit :
  1. Réglez le diviseur de débit sur 9 heures et le sélecteur de vitesses sur vitesse réduite (tortue).
  2. Tirez le levier de commande du système hydraulique auxiliaire jusqu'à la poignée d'utilisation pour mettre le cultivateur en marche.
  3. Déplacez le levier du diviseur de débit tout en reculant le groupe de déplacement jusqu'à ce que le résultat obtenu soit satisfaisant.

# Entretien

Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

## ⚠ PRUDENCE

Si vous laissez la clé dans le commutateur d'allumage, quelqu'un pourrait mettre le moteur en marche accidentellement et vous blesser gravement, ainsi que toute personne à proximité.

Retirez la clé du commutateur d'allumage avant tout entretien.

## Programme d'entretien recommandé

Périodicité d'entretien	Procédure d'entretien
Après les 5 premières heures de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"><li>• Réglez la tension de la chaîne d'entraînement.</li></ul>
Après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nettoyez les débris sur l'accessoire.</li></ul>
Toutes les 25 heures	<ul style="list-style-type: none"><li>• Graissez le cultivateur.</li><li>• Réglez la tension de la chaîne d'entraînement.</li></ul>
Toutes les 200 heures	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vidangez l'huile de la chaîne d'entraînement.</li></ul>
Avant le remisage	<ul style="list-style-type: none"><li>• Graissez le cultivateur.</li><li>• Peignez les surfaces écaillées.</li></ul>

## Graissage du cultivateur

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 25 heures

Avant le remisage

Graissez les 2 graisseurs aux extrémités du rouleau et 1 graisseur sur la bride à 4 boulons sur le côté gauche du carter principal.

**Type de graisse :** universelle.

**Important:** Graissez immédiatement après chaque lavage

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Nettoyez les graisseurs avec un chiffon.
4. Raccordez une pompe à graisse à chaque graisseur.
5. Injectez de la graisse dans les graisseurs jusqu'à ce qu'elle commence à sortir des roulements.
6. Essuyez tout excès de graisse.

## Vidange de l'huile de la chaîne d'entraînement

**Périodicité des entretiens:** Toutes les 200 heures

Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter toutes les 25 heures de fonctionnement et vidangez-la toutes les 200 heures de fonctionnement ou une fois par an, la première échéance prévalant.

**Type d'huile :** huile moteur 85 W-140.

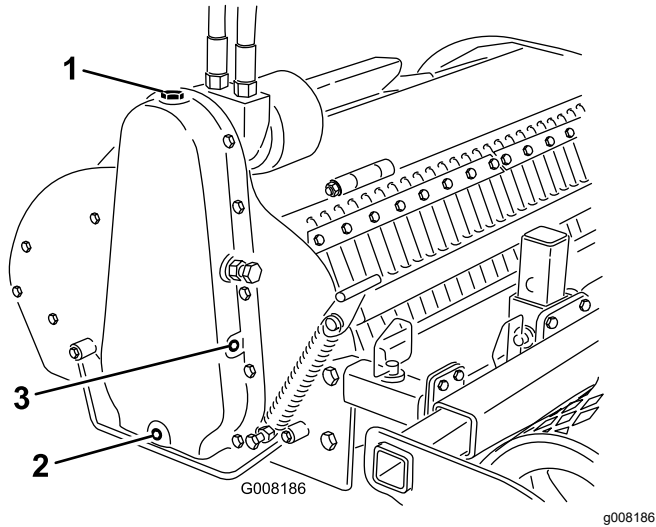
1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, serrez le frein de stationnement (selon l'équipement) et vérifiez que le couvercle de la chaîne d'entraînement est perpendiculaire au sol.
2. Levez suffisamment l'accessoire pour pouvoir placer un bac de vidange sous le carter de chaîne et soutenir l'accessoire avec des chandelles.

## ⚠ ATTENTION

Les vérins mécaniques ou hydrauliques, ou les bras de levage, peuvent céder sous le poids du cultivateur et causer des blessures graves ; utilisez des chandelles pour soutenir le cultivateur.

Ne vous contentez pas des seuls bras de levage ou des vérins hydrauliques.

- Coupez le moteur et enlevez la clé
- Enlevez le bouchon de remplissage en haut du carter de la chaîne d'entraînement ([Figure 11](#)).



**Figure 11**

- |                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| 1. Orifice de remplissage d'huile | 3. Bouchon latéral |
| 2. Bouchon de vidange             |                    |

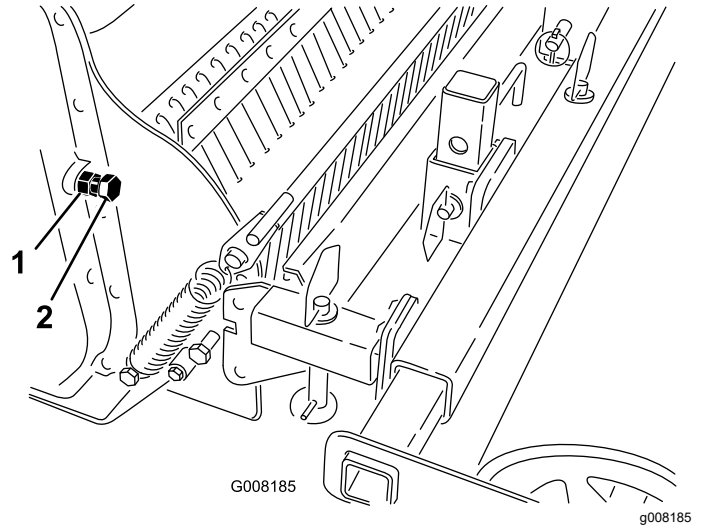
- Placez un grand bac de vidange sous le carter de la chaîne d'entraînement.
- Enlevez le bouchon de vidange ([Figure 11](#)).
- Revissez le bouchon en place quand la vidange est terminée.
- Enlevez le bouchon latéral ([Figure 11](#)).
- Versez de l'huile dans l'orifice de remplissage jusqu'à ce qu'elle déborde par le trou latéral.
- Remplacez et revissez le bouchon latéral et le bouchon de remplissage.
- Essuyez l'huile éventuellement répandue.

## Réglage de la tension de la chaîne d'entraînement

**Périodicité des entretiens:** Après les 5 premières heures de fonctionnement

Toutes les 25 heures

- Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
- Coupez le moteur et enlevez la clé
- Desserrez l'écrou de blocage sur la vis de réglage de la chaîne ([Figure 12](#)).



**Figure 12**

- |                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| 1. Écrou de blocage | 2. Vis de réglage de la chaîne |
|---------------------|--------------------------------|

- Serrez la vis à la main jusqu'à ce que vous sentiez une résistance ([Figure 12](#)).
- Marquez la vis au crayon, puis dévissez-la d'un tour.
- Resserrez l'écrou de blocage.

# Remplacement des dents

Vérifiez l'état des dents et remplacez-les si elles sont usées ou émoussées. Les dents usées ou émoussées diminuent l'efficacité du cultivateur.

1. Garez la machine sur une surface plane et horizontale, abaissez l'accessoire et serrez le frein de stationnement (selon l'équipement).
2. Coupez le moteur et enlevez la clé
3. Enlevez l'ensemble rouleau du cultivateur.
4. Soulevez et dégagez le verrou à ressort sur le côté du cultivateur (Figure 13).

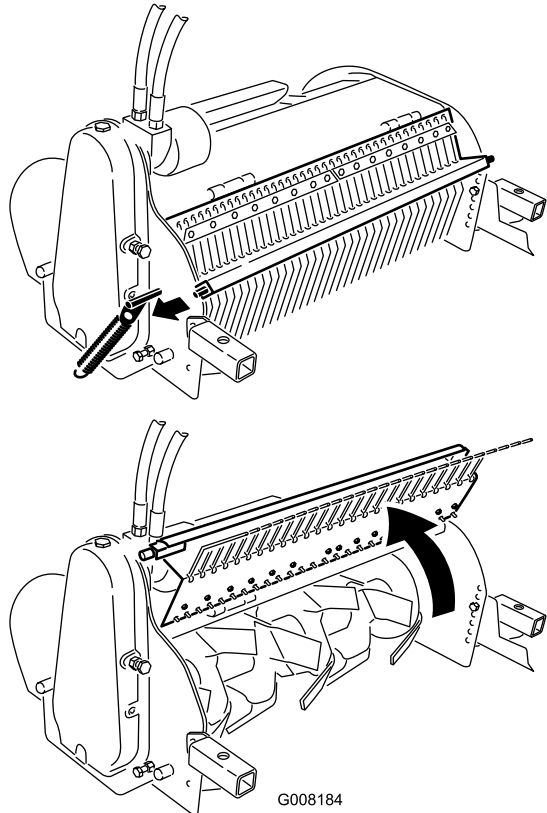


Figure 13

g008184

5. Ouvrez le couvercle de protection des dents (Figure 13).
6. Enlevez les dents usées l'une après l'autre et remplacez-les par des neuves (Figure 14).

**Remarque:** Chaque moyeu central comporte 4 dents, 2 à droite et 2 à gauche. Les dents gauches et droites sont disposées alternativement sur le moyeu. Les dents de rechange doivent toujours être du même type que les anciennes.

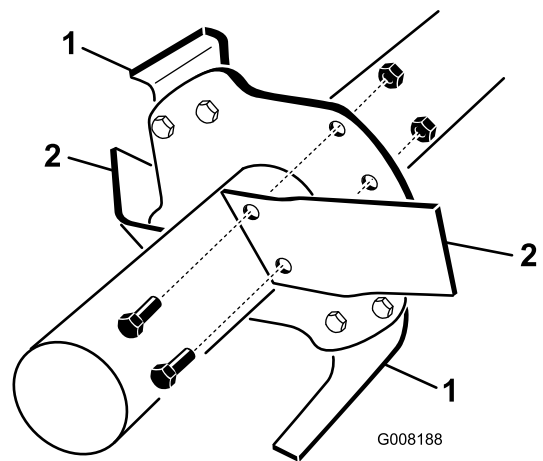


Figure 14

g008188

1. Dent gauche
2. Dent droite

7. Serrez les boulons de montage des dents à un couple de 86 à 104 N·m.
8. Refermez le couvercle de protection des dents et fermez le verrou à ressort.
9. Montez l'ensemble rouleau.

# Remisage

1. Avant un remisage de longue durée, lavez soigneusement l'outil avec de l'eau et un détergent doux.
2. Graissez tous les graisseurs.
3. Vérifiez et réglez la tension de la chaîne d'entraînement.
4. Contrôlez et resserrez toutes les fixations. Réparez ou remplacez les pièces endommagées ou usées.
5. Veillez à ce que tous les raccords hydrauliques soient connectés ensemble pour éviter toute contamination du système hydraulique.
6. Peignez toutes les surfaces métalliques éraflées ou mises à nu. Une peinture pour retouches est disponible chez les concessionnaires-réparateurs agréés.
7. Rangez l'accessoire dans un endroit propre et sec, comme un garage ou une remise. Couvrez-le pour le protéger et le garder propre.

# Dépistage des défauts

Problème	Cause possible	Mesure corrective
Le cultivateur ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Un raccord hydraulique n'est pas parfaitement raccordé.</li><li>2. Un raccord hydraulique est endommagé.</li><li>3. Un flexible hydraulique est bouché.</li><li>4. Un flexible hydraulique est plié.</li><li>5. Le distributeur auxiliaire du groupe de déplacement ne s'ouvre pas.</li><li>6. Une valve hydraulique ou le moteur d'entraînement est endommagé.</li><li>7. Une obstruction bloque le cultivateur (par ex. caillou ou racine).</li><li>8. La chaîne d'entraînement est lâche.</li><li>9. La chaîne d'entraînement est cassée.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Contrôlez et resserrez tous les raccords.</li><li>2. Vérifiez les raccords et remplacez ceux qui sont défectueux.</li><li>3. Cherchez et éliminez l'obstruction.</li><li>4. Remplacez le flexible.</li><li>5. Réparez le distributeur.</li><li>6. Contactez un concessionnaire-réparateur agréé.</li><li>7. Cherchez et éliminez l'obstruction.</li><li>8. Corrigez la tension de la chaîne.</li><li>9. Réparez ou remplacez la chaîne.</li></ol>

# Déclaration d'incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue South, Bloomington, MN, États-Unis déclare que la ou les machines suivantes sont conformes aux directives mentionnées, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
23102	319000001 et suivants	Cultivateur, porte-outil compact	SOIL CULTIVATOR	Porte-outil compact	2006/42/CE

La documentation technique pertinente a été réunie comme exigé par la Partie B de l'Annexe VII de la directive 2006/42/CE.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cet équipement ne sera pas mis en service avant d'avoir été incorporé dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de le déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

Certifié :



Chad Moe  
Directeur technique général  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Novembre 21, 2022

Représentant autorisé :

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro Europe NV  
Nijverheidsstraat 5  
2260 Oevel  
Belgium



# UK Declaration of Incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, États-Unis, déclare que la ou les machines suivantes sont conformes à la réglementation mentionnée, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
23102	319000001 et suivants	Cultivateur, porte-outil compact	SOIL CULTIVATOR	Porte-outil compact	S.I. 2008/1597

La documentation technique pertinente a été réunie conformément aux exigences de l'Annexe 10 de la directive S.I 2008 n° 1597.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cet équipement ne sera pas mis en service avant d'avoir été incorporé dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de Conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de le déclarer conforme à toutes les réglementations pertinentes.

This declaration has been issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
The object of the declaration is in conformity with relevant UK legislation.



Chad Moe  
Directeur technique général  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
Novembre 21, 2022

Représentant autorisé :

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro U.K. Limited  
Spellbrook Lane West  
Bishop's Stortford  
CM23 4BU  
United Kingdom

## **Déclaration de confidentialité EEE/R-U**

### **Utilisation de vos données personnelles par Toro**

La société The Toro Company (« Toro ») respecte votre vie privée. Lorsque vous achetez nos produits, nous pouvons recueillir certaines données personnelles vous concernant, soit directement soit par l'intermédiaire de votre société ou concessionnaire Toro local(e). Toro utilise ces données pour s'acquitter d'obligations contractuelles, par exemple pour enregistrer votre garantie, traiter une réclamation au titre de la garantie ou vous contacter dans l'éventualité d'un rappel de produit, mais aussi à des fins commerciales légitimes, par exemple pour mesurer la satisfaction des clients, améliorer nos produits ou vous transmettre des informations sur les produits susceptibles de vous intéresser. Toro pourra partager les données personnelles que vous lui aurez communiquées avec ses filiales, concessionnaires ou autres partenaires commerciaux dans le cadre de ces activités. Nous pourrions aussi être amenés à divulguer des données personnelles si la loi l'exige ou dans le cadre de la cession, de l'acquisition ou de la fusion d'une société. Nous ne vendrons jamais vos données personnelles à aucune autre société aux fins de marketing.

### **Conservation de vos données personnelles**

Toro conservera vos données personnelles aussi longtemps que nécessaire pour répondre aux fins susmentionnées et conformément aux dispositions légales applicables. Pour plus de renseignements concernant les durées de conservation applicables, veuillez contacter [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com).

### **L'engagement de Toro en matière de sécurité**

Vos données personnelles pourront être traitées aux États-Unis ou dans tout autre pays où la législation concernant la protection des données peut être moins rigoureuse que celle de votre propre pays de résidence. Chaque fois que nous transférerons vos données personnelles hors de votre pays de résidence, nous prendrons toutes les dispositions légales requises pour mettre en place toutes les garanties nécessaires visant à la protection et au traitement sécurisé de vos données.

### **Droits d'accès et de rectification**

Vous pouvez être en droit de corriger ou de consulter vos données personnelles, ou encore de vous opposer à leur traitement, ou d'en limiter la portée. Pour ce faire, veuillez nous contacter par courriel à [legal@toro.com](mailto:legal@toro.com). Si vous avez la moindre inquiétude concernant la manière dont Toro a traité vos données personnelles, nous vous encourageons à nous en faire part directement. Veuillez noter que les résidents européens ont le droit de porter plainte auprès de leur Autorité de protection des données.

# Proposition 65 de Californie – Information concernant cet avertissement

## En quoi consiste cet avertissement ?

Certains produits commercialisés présentent une étiquette d'avertissement semblable à ce qui suit :



**AVERTISSEMENT : Cancer et troubles de la reproduction –**  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Qu'est-ce que la Proposition 65 ?

La Proposition 65 s'applique à toute société exerçant son activité en Californie, qui vend des produits en Californie ou qui fabrique des produits susceptibles d'être vendus ou importés en Californie. Elle stipule que le Gouverneur de Californie doit tenir et publier une liste des substances chimiques connues comme causant des cancers, malformations congénitales et/ou autres troubles de la reproduction. Cette liste, qui est mise à jour chaque année, comprend des centaines de substances chimiques présentes dans de nombreux objets du quotidien. La Proposition 65 a pour objet d'informer le public quant à l'exposition à ces substances chimiques.

La Proposition 65 n'interdit pas la vente de produits contenant ces substances chimiques, mais impose la présence d'avertissements sur tout produit concerné, sur son emballage ou sur la documentation fournie avec le produit. D'autre part, un avertissement de la Proposition 65 ne signifie pas qu'un produit est en infraction avec les normes ou exigences de sécurité du produit. D'ailleurs, le gouvernement californien a clairement indiqué qu'un avertissement de la Proposition 65 « n'est pas une décision réglementaire quant au caractère « sûr » ou « dangereux » d'un produit ». Bon nombre de ces substances chimiques sont utilisées dans des produits du quotidien depuis des années, sans aucun effet nocif documenté. Pour plus de renseignements, rendez-vous sur <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

Un avertissement de la Proposition 65 signifie qu'une société a soit (1) évalué l'exposition et conclu qu'elle dépassait le « niveau ne posant aucun risque significatif » ; soit (2) choisi d'émettre un avertissement simplement sur la base de sa compréhension quant à la présence d'une substance chimique de la liste, sans tenter d'en évaluer l'exposition.

## Cette loi s'applique-t-elle partout ?

Les avertissements de la Proposition 65 sont exigés uniquement en vertu de la loi californienne. Ces avertissements sont présents dans tout l'état de Californie, dans des environnements très variés, notamment mais pas uniquement les restaurants, magasins d'alimentations, hôtels, écoles et hôpitaux, et sur un vaste éventail de produits. En outre, certains détaillants en ligne et par correspondance fournissent des avertissements de la Proposition 65 sur leurs sites internet ou dans leurs catalogues.

## Quelles différences entre les avertissements de Californie et les limites fédérales ?

Les normes de la Proposition 65 sont souvent plus strictes que les normes fédérales et internationales. Diverses substances nécessitent l'affichage d'un avertissement de la Proposition 65 à des niveaux largement inférieurs à ceux imposés par les exigences fédérales. Par exemple, la norme de la Proposition 65 en matière d'avertissements pour le plomb se situe à 0,5 µg/jour, soit bien moins que les normes fédérales et internationales.

## Pourquoi tous les produits similaires ne portent-ils pas cet avertissement ?

- Pour les produits commercialisés en Californie, l'étiquetage Proposition 65 est exigé, tandis qu'il ne l'est pas sur des produits similaires commercialisés ailleurs.
- Il se peut qu'une société impliquée dans un procès lié à la Proposition 65 et parvenant à un accord soit obligée d'utiliser les avertissements de la Proposition 65 pour ses produits, tandis que d'autres sociétés fabriquant des produits semblables peuvent ne pas être soumises à cette obligation.
- L'application de la Proposition 65 n'est pas uniforme.
- Certaines sociétés peuvent choisir de ne pas indiquer d'avertissements car elles considèrent qu'elles n'y sont pas obligées au titre de la Proposition 65 ; l'absence d'avertissements sur un produit ne signifie pas que le produit ne contient pas de substances de la liste à des niveaux semblables.

## Pourquoi cet avertissement apparaît-il sur les produits Toro ?

Toro a choisi de fournir aux consommateurs le plus d'information possible afin qu'ils puissent prendre des décisions éclairées quant aux produits qu'ils achètent et utilisent. Toro fournit des avertissements dans certains cas d'après ses connaissances quant à la présence de l'une ou plusieurs des substances chimiques de la liste, sans en évaluer le niveau d'exposition, car des exigences de limites ne sont pas fournies pour tous les produits chimiques de la liste. Bien que l'exposition avec les produits Toro puisse être négligeable ou parfaitement dans les limites « sans aucun risque significatif », par mesure de précaution, Toro a décidé de fournir les avertissements de la Proposition 65. De plus, en l'absence de ces avertissements, la société Toro pourrait être poursuivie en justice par l'État de Californie ou par des particuliers cherchant à faire appliquer la Proposition 65, et donc assujettie à d'importantes pénalités.



**Count on it.**